

# MISATO VIEW

Issued Quarterly

No.119 Feb - Apr 2023

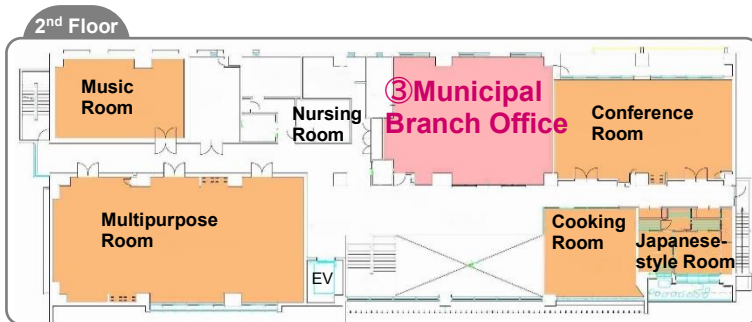
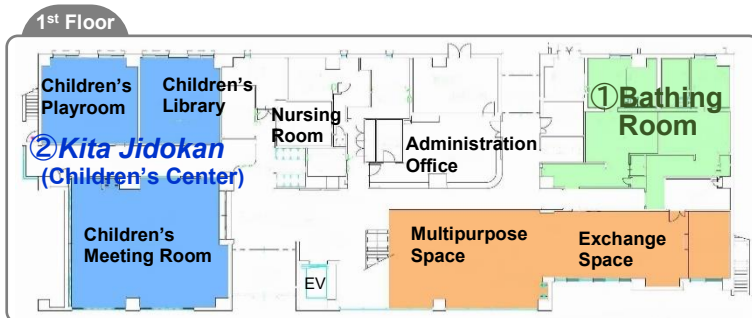
## KIBOU-no Sato Koryu Center

will be open on Monday, Feb 13



This is a community center where a wide range of people can meet and gather, built based on the concept of 'an open facility that everyone can easily visit and use.'

The facility is equipped with a nursing room, a universal bench (for diaper change) in the accessible restroom as well as a hearing loop (audio induction system for hearing aid) in the conference room.



**Inquiries:** Facilities Section, Assistance for Citizen's Activities Division  
**Phone:** 048-930-7826

<b>Address</b>	3-7-19 Hikonari
<b>Open hours</b>	9:00 - 21:00 *Bathing Room, Kita Jidokan (Children's Center) and Municipal Branch Office will be open during the respective service hours.
<b>Parking</b>	Available (100 yen/ hour; parking discount is available for facility users)
<b>Closed</b>	Year-end and New Year holidays (from Dec. 29 to Jan. 3 of the following years)
<b>Access</b>	Approx. 15 min. on foot from West Exit of Shim-Misato Sta. on the JR Musashino Line Approx. 1 min. on foot from 'Hokubu Toshokan-iriguchi' bus stop
<b>Designated administrator</b>	Social Welfare Corporation, Misato City Council of Social Welfare
<b>Phone</b>	048-953-9601

**User Registration will be accepted**  
We will accept prior reservations for each facility and user registrations of the bathing facility during the following period. Also, the facility will be open for viewing visitors at the same time.  
**Period:** Sat, Feb 11 - Sun, Feb 12 9:00 - 17:00

- Contents -			
<b>KIBOU-no Sato Koryu Center will be open</b> - Public facilities established together with/ Major facilities of KIBOU-no Sato Koryu Center	p.1 p.2	- Waseda Renrakujo (Liaison Office) attached to the Waseda Library will be opened on March 1 - Waseda Library is still closing	p.5
<b>Municipal Tax Payment by Smartphone is Now Available</b>	p.3	<b>Bulletin Board</b>	p.6
<b>Application of Tax Convention on Prefectural and Municipal Tax Liabilities Administrative Information</b>	p.4	- Animated Videos of HISTOR OF MISATO CITY are Now Released!	
- Allow plenty of time for your Municipal/ Prefectural Resident Tax Return!	p.5	- The 54 <sup>th</sup> Misato City Half Marathon Will Be Held! - International Festa	

## Public facilities established together with

## Major facilities of KIBOU-no Sato Koryu Center



©三郷市 2009

### ① Bathing Room



Anyone aged 60 or over can use this facility (Pre-registration required).

<b>Available Hours</b>	10:30-15:30
<b>Eligibility</b>	Residents of Misato City aged 60 or over
<b>Fee</b>	Free of charge
<b>Inquiries</b>	KIBOU-no Sato Koryu Center
<b>Phone</b>	048-953-9601

### ② Kita Jidokan (Children's Center)



<b>Available Hours</b>	9:00-noon 13:00-17:00
<b>Closed</b>	Year-end and New Year holidays (from Dec. 29 to Jan. 3 of the following years)
<b>Facility Features</b>	Children's Playroom, Children's Library, Children's Meeting Room
<b>Inquiries</b>	Kita Jidokan
<b>Phone</b>	048-957-2100

### ③ Municipal Branch Office



**\*Misato-danchi Shutchojo (Branch Office) will be relocated here.**

<b>Service Hours</b>	8:30-17:15
<b>Closed</b>	Saturdays, National holidays, and the year-end and New Year holidays (from Dec. 29 to Jan.3 of the following year) *The office will be closed on Sunday once a month.
<b>Service Details</b>	Address change, Family registration, Seal registration, National Health Insurance enrollment and withdrawal, Mother and Child Health Handbook issue, and certificates issue. <b>*No tax related certificate will be issued on Sundays.</b>
<b>Inquiries</b>	Misato-danchi Shutchojo (Branch office) (From February 13, the branch office will be replaced with KIBOU-no Sato Koryu Center)
<b>Phone</b>	048-957-2121

### Cooking Room



### Multipurpose Room



### Japanese-style Room



<b>Available Hours</b>	9:00-21:00
<b>Inquiries / Reservation</b>	KIBOU-no Sato Koryu Center
<b>Phone</b>	048-953-9601

\*Please inquire with each facility for use of the facility and reservations.

### ●Kita Kominkan (Community Center) official relocation and change of open hours●

Kita Kominkan is officially moved into Mizunuma Shimin Center (civic center). Also, its open hours will be changed to 9:00 to 17:00 after February 13.

**Inquiries:** Kita Kominkan  
**Phone:** 048-957-0253

# Municipal Tax Payment by Smartphone is Now Available

Since Monday, October 3, 2022, payment of Municipal Tax etc. using payment App has been available. It makes you to pay taxes etc. at any time and from anywhere by credit card without going a financial institution or a convenience store. Also, payment by credit card is available with payment App on smartphone called 'Mobile reji' 「モバイルレジ」 from Wednesday, February 1, 2023.

## Available items

- Municipal and Prefectural Resident Tax (Normal collection)
- Fixed Asset Tax and City Planning Tax
- Light Motor Vehicle Tax (by vehicle type)
- National Health Insurance Tax (Normal collection)
- Long-term care insurance premium (Normal collection)
- Latter-stage Elderly Medical Care Insurance Premium (Normal collection)
- Clean-up fee (Sewage removal)
- Child care fee (guardians' co-payment amount)

## Available apps for payment



## Available credit card when you use 'Mobile reji'

## Necessary items for the payment

Payment Slip printed barcode\*, smartphone, and if you use 'mobile reji', credit card

\* Even if the payment slip which has been sent early fiscal year in 2022 with tax notice can be used within the payment due date (can be used at convenience store until due date).

### Unacceptable payment slip:

- if amount on a payment slip exceeds 300,000 yen
- if due date or acceptable date of payment through convenience store on a payment slip has already passed
- if barcode cannot be read because of stain or torn
- if amount printed on payment slip is corrected
- if barcode isn't printed on payment slip

## How to pay

Activate 'Mobile reji' by smartphone and read the barcode printed on payment slip by its camera.

### App.

• For details, see each App. official website.

### 'Mobile reji'

• After reading barcode, select 'credit card' on the display of 'confirmation of payment method' then input the credit card number etc.

### Payment commission:

Credit card payment commission will be added to the payment amount.

\* Since a fee is charged for each payment by payment slip, please use account transfer if you prefer automatic and continuous payment.

For details, see Misato City official website.

Payment amount (taxes and public charges) 決済金額(納付金額)	Payment commission (tax included) 決済手数料(税込)
1 - 5,000 yen	27 yen
5,001 - 10,000 yen	82 yen
10,001 - 20,000 yen	165 yen
20,001 - 30,000 yen	275 yen
30,001 - 40,000 yen	385 yen
40,001 - 50,000 yen	495 yen
Thereafter, a payment commission 110 yen (tax included) will be added for every 10,000 yen.	

### Notice

- Downloading the app is free. However, for necessary communication, the data communication fee will be charged.
- Receipt with stamp will not be issued.
- Certificate of tax payment cannot issue right after completion of your payment since it takes a few weeks until your payment is confirmed by division in charge at city hall.
- At financial institution counter, paying with payment slip by payment App. or credit card instead of cash is not available.
- Receipt will not be issued. If you need receipts or Light Motor Vehicle Tax (by vehicle type) Certificate for automobile inspection, please pay at financial institution or convenience store etc.
- Traditional mobile phone called fyucha-phone, garake are not available.
- Once payment has been completed, it cannot be cancelled

Inquiries: Management Section, Tax Collection Division

Phone: 048-930-7710



# Application of Tax Convention on Prefectural and Municipal Tax Liabilities

## What are Tax Conventions?

**Tax conventions** are the international bilateral agreements concluded between Japan and partner nations for the avoidance of double taxation and the prevention of tax evasion and avoidance of income, corporate, and local taxes.

If you are a student, a trainee, or a technical intern trainee from countries with which Japan has concluded the tax convention who falls under certain conditions, you may be exempted from income tax and municipal resident tax levied on your salary, remunerations, and other revenues.

## About submission of 'APPLICATION FORM FOR TAX CONVENTION'

You are required to submit different forms respectively for **income tax** and **resident tax** exemptions under the act of tax conventions. Please be aware that if you take only procedure for **income tax** exemption, you will not be exempted from **resident tax**.

■ National Tax Agency website: Application form for Income Tax convention, etc.

<https://www.nta.go.jp/taxes/tetsuzuki/shinsei/annai/joyaku/mokuji2.htm> <in Japanese>... ①

[https://www.nta.go.jp/english/taxes/withholding/tax\\_convention.htm](https://www.nta.go.jp/english/taxes/withholding/tax_convention.htm) <in English>... ②

If you are a student or a business trainee → **FORM 8**



**You need to take this procedure every year if you wish to receive an exemption from the resident tax.**

Please note that if you fail to follow the procedures, you cannot be exempted from the taxes.

## Application eligibility

One who is from a country with which Japan has concluded the tax conventions and is not an inhabitant in his/her home country (one who is a resident in Japan) and subjected to his/her domestic income tax at source in the home country.

Please note, however, that the tax items covered, the ranges of liabilities, the scopes of tax reduction or exemption, and other details vary depending on the partner countries. Please confirm the details of the contents of each treaty by country at the website below

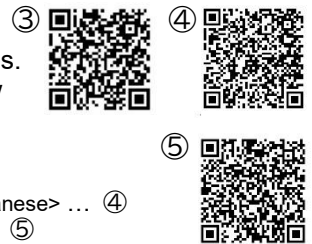
■ Search engine for each treaty (Ministry of Foreign Affairs of Japan website)

<https://www3.mofa.go.jp/mofaj/gaiko/treaty/> ... ③

■ List of Japan's Tax Convention (Ministry of Finance, Japan website)

[https://www.mof.go.jp/tax\\_policy/summary/international/tax\\_convention/tax\\_convention\\_list\\_jp.html](https://www.mof.go.jp/tax_policy/summary/international/tax_convention/tax_convention_list_jp.html) <in Japanese> ... ④

[https://www.mof.go.jp/english/policy/tax\\_policy/tax\\_conventions/tax\\_convention\\_list\\_en.html](https://www.mof.go.jp/english/policy/tax_policy/tax_conventions/tax_convention_list_en.html) <in English>... ⑤



## Required documents

1. 『住民税の租税条約に関する届出書』(じゅうみんぜいの そぜいじょうやく に かんする とどけでしよ) (Available at Municipal Tax Div.) (Application form for Resident Tax Convention)

<https://www.city.misato.lg.jp/secure/21829/住民税の租税条約に関する届出書.pdf> ... ⑥

2. A photocopy of 'APPLICATION FORM FOR INCOME TAX CONVENTION' submitting to Koshigaya Taxation Office

3. A photocopy of Residence Card and if you are a student, a Certificate of Enrollment

4. Payroll statement (\*)

\*If your employer (salary payer) submits your payroll statements on your behalf to report resident tax exemption, the description of the legal grounds under the Act must be filled in the section of remarks in the payroll statement. [e.g., Applied to the condition under the Article 21 of 'AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME']

If a tax return filling is made via e-Tax system on the National Tax Agency website, please input necessary information in the section of 「条約免除 (じょうやくめんじょ)」 'Treaty exemption', in addition to the above note.



## Submission deadline

In order to be exempted from taxation on Resident Tax (depending of the nations concluded with the treaty, you may be imposed on the '**per capita levy**'), in principle, you need to submit the application form to Misato City by **March 15** every year.

## Outline of the relevant laws and registrations

・ 租税条約等の実施に伴う所得税法、法人税法及び地方税法の特例等に関する法律 (Act on Special Provisions of the Income Tax Act, the Corporation Tax Act and the Local Tax Act Incidental to Enforcement of Tax Treaties)

<This law is not translated. Japanese text can be found at the following website. (e-Gov System)>

・ 租税条約等の実施に伴う所得税法、法人税法及び地方税法の特例等に関する法律の施行に関する省令第11条

・ 租税条約の規定によって所得税を免除される外国政府職員、教授、留学生等に係る住民税の取り扱いについて (昭和40年6月10日自治府第62号自治省税務局長通)

## Inquiries:

Municipal Tax Section, Municipal Tax Division

Phone: 048-930-7706

Miscellaneous Tax Section, Municipal Tax Division

Phone: 048-930-7707

# Administrative Information (From February 2023 to April 2023)

## Allow plenty of time for your Municipal/ Prefectural Resident Tax Return!

市・県民税の申告は余裕をもって

### Who need to file a Municipal/Prefectural Resident Tax (hereafter resident tax) return?

- Those who had a domicile or a temporary residence in Misato City as of January 1, 2023  
File your tax return to Municipal Tax Division by post etc. by Wednesday, March 15, 2023.

### Who does not need to file a resident tax return?

- Those who file a final tax return of his/her income in 2022 to the taxation office
- Those who had only employment income (no additional earnings) and his/her employer submitted Payroll Statement to Misato City
- Those who received only public pension etc. (except Disability Pension or Survivor Pension) and have no additional deductions

### What to bring for filing

- Taxpayer's ID (with his/her individual number and identification) must be presented at a venue or attached a copy of them.

<Examples> Individual Number Card (So-called My Number Card) or

Individual Number Notification Card plus Residence Card or driver's license



[Sample of Individual Number Card]



[Sample of Individual Number Notification Card]

- Bank Passbook or Cash Card of financial institutions which shows the account number etc. for each person who receives tax refund
- If you have dependent family members outside Japan (as of Dec. 31, 2022), attach or present documents that prove the kinship and money remittance (with translation in Japanese).
- If you have Certificate of disability etc. (as of Dec. 31, 2022)

Followings are required documents issued from Jan. 1 to Dec. 31, 2022.

- Gensen-choshuhyo or tax withholding slip at source of your income etc.
- Statement which shows the Business income (from Sales, Agriculture) /Real estate income or other businesses
- Those who have Occasional income---Related documents that prove the income
- Receipt or Documents issued by the city that prove deduction for Social Insurance Premium (e.g., National Health Insurance tax, National Pension contribution and/or Long-term Nursing Care Insurance premium)  
[If it is National Pension contribution, prepare deduction certificate issued by Japan Pension Service or original receipts]
- Detailed statement of medical expense(s)
- Original documents that prove deduction of life insurance premium and/or earthquake insurance premium
- Receipts of deductible donation etc.

\*Remember that you may need to declare, even if you had no earnings last year as your income information is essential for Misato City to issue a Non-taxation Certificate, to calculate your National Health Insurance tax and to make a certain deduction from it, or to allow exemption of premium payment from National Pension, or to assess your child's childcare fee etc.

**Inquiries:** Municipal Tax Section, Municipal Tax Division    **Phone:** 048-930-7706

## Waseda Renrakujo (Liaison Office) attached to the Waseda Library will be opened on March 1

The Liaison Office will be closed until February 28, 2023, due to a major renovation of the library. The Liaison Office will be reopened from March 1, but please note that library will be still closed.

Application for various Certificates until Waseda Renrakujo opens:

- If you have Individual Number Card, certificate issuance system is available at a convenience store.
- If you do not have Individual Number Card or you need a special certificate, obtain your necessary certificate at Resident Affairs Division or Misato-danchi Shutchojo (Branch Office) is moving into 2<sup>nd</sup> floor of KIBOU-no Sato Koryu Center on February 13.

**Inquiries:** Management Section, Resident Affairs Division    **Phone:** 048-930-7701

## Waseda Library is still closing

35years has been passed since Waseda library had been opened, and it is closed for large-scale repair construction for the time being. Elevator and large air conditioner will be replaced; walls and floors will be cleaned.

As Waseda library will be clean and more safety institution, please wait its reopening from April or after.

\*Waseda library will be closed until the end of March. Reopening is scheduled on Saturday, April 1.

**Inquiries:** temporary office - meeting room of Hokubu Library, library staffs **Phone:** 080-4341-5118  
(Until February 28)

Waseda library    **Phone:** 048-958-1040 (from March 1)

# BULLETIN BOARD

February 2023 to April 2023

## Animated Videos of HISTORY OF MISATO CITY Are Now Released!

The winning award for the 50<sup>th</sup> Anniversary commemorative contest on 'Animated video of the History of Misato City' has been selected. All entries are posted on the Misato City official website and other sites. Please enjoy watching those videos!



### <First Prize Award>

<b>Winner:</b>	3 <sup>rd</sup> Year VIDEO TEAM, Department of TELECOMMUNICATION ENGINEERING of Saitama Prefectural Misato Technical High School
<b>Title of work:</b>	'History of MISATO'
<b>Video Showing Period:</b>	Nov. 11, 2022 - Mar. 31, 2023
<b>Inquiries:</b>	Policy Section, Policies, Planning & Coordination Division
<b>Phone:</b>	048-930-7829



## The 54<sup>th</sup> Misato City Half Marathon Will Be Held!



<b>Date and Time:</b>	Sunday, February 12, 2023 <Rain or shine>
<b>Opening ceremony:</b>	8:00 (The race will start from: 8:40)
<b>Venue:</b>	Neighboring SCENARIOHOUSE FIELD · MISATO (Misato City Athletic Field) Half Marathon course set in the city <b>*Please note that the traffic will be controlled by detours along the course of this event.</b>
<b>Organizer:</b>	Misato City Sports Association
<b>Inquiries:</b>	"Executive Committee for Misato City Half Marathon"
<b>Phone:</b>	048-930-7770

## International Festa



<b>Date and Time:</b>	Sunday, February 26, 2023 10:00 - 15:00 <The event is scheduled to be held even if it drizzles.>
<b>Venue:</b>	Niodori Park
<b>Features:</b>	Introducing of foreign cultures, International exchange, Dance performances, English & Japanese speech presentations and more
<b>Inquiries:</b>	Secretariat of "Misato International Association", Assistance for Citizens' Activities Division
<b>Phone:</b>	048-930-7714

Misato International Association celebrates its 20<sup>th</sup> anniversary. Nowadays, population of foreign residents in Misato City exceeds 5,500. The Association is making efforts to deepen cross-cultural understanding and to create co-existing society and environment through holding international exchange events and assisting foreign residents in the City. Several performances and food stands of international cuisines will be planned for the 'International Festa'. Please come and join this event!

### ● Bulletin board for all readers ●

This is a place for you to post your messages. However, we will not place any commercial, political, religious or job-seeking matters. Please send your comments to us:

#### Assistance for Citizens' Activity Division

**Address:** Misato City Hall, 648-1 Hanawada, Misato City, 341-8501.

**Email address:** shien@city.misato.lg.jp

### ● MISATO VIEW Distribution ●

If you would like to receive this publication periodically for free, please call us at **048-953-1111 (ext. 2265)**.

English-speaking staff can help you between 9:00 to noon and 13:00 to 16:00 from Monday through Friday.

Misato City has official website in English.

Please check the latest information through the website. Access the URL or scan the 2D Barcode: <http://www.city.misato.lg.jp/English/>



The next MISATO VIEW will be issued in May 2023.